

ERGAENZUNGSPROTOKOLL
ZUM ZUSATZABKOMMEN UEBER DIE GELTUNG DES ABKOMMENS
ZWISCHEN DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT
UND DEN MITGLIEDSTAATEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT
FUER KOHLE UND STAHL FUER
DAS FUERSTENTUM LIECHTENSTEIN
IM ANSCHLUSS AN DEN BEITRITT
DER REPUBLIK GRIECHENLAND ZUR GEMEINSCHAFT

PROTOCOLE COMPLEMENTAIRE A L'ACCORD
ADDITIONNEL SUR LA VALIDITE POUR LA
PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN DE L'ACCORD
ENTRE LA CONFEDERATION SUISSE
ET LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
DU CHARBON ET DE L'ACIER
A LA SUITE DE L'ADHESION DE LA
REPUBLIQUE HELLENIQUE A LA COMMUNAUTE

PROTOCOLLO COMPLEMENTARE ALL'ACCORDO
ADDIZIONALE SULLA VALIDITA', PER IL
PRINCIPATO DI LIECHTENSTEIN, DELL'ACCORDO
TRA LA CONFEDERAZIONE SVIZZERA E GLI
STATI MEMBRI DELLA
COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO,
A SEGUITO DELL'ADESIONE DELLA
REPUBBLICA ELLENICA ALLA COMUNITA'

SUPPLERENDE PROTOKOL TIL
TILLÆGSOVERENSKOMSTEN OM GYLDIGHEDEN FOR
FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN AF
OVERENSKOMSTEN MELLEML SCHWEIZ OG MEDLEMSSTATERNE
I DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB
I ANLEDNING AF DEN HELLENSKE REPUBLIKS
TILTRÆDELSE AF FÆLLESSKABET

SUPPLEMENTARY PROTOCOL TO THE
ADDITIONAL AGREEMENT CONCERNING THE VALIDITY,
FOR THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN, OF THE AGREEMENT
BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE
MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY
CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF THE
HELLENIC REPUBLIC TO THE COMMUNITY

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΕΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΕΙΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

COMPLEMENTAIR PROTOCOL OP DE
AANVULLENDE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE GELDIGHED
VOOR HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT
EN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR KOLEN EN STAAL IN VERBAND MET DE TOETREDING
VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK TOT DE GEMEENSCHAP

ERGAENZUNGSPROTOKOLL
ZUM ZUSATZABKOMMEN UEBER DIE GELTUNG DES ABKOMMENS
ZWISCHEN DER SCHWEIZERISCHEN EIDGENOSSENSCHAFT
UND DEN MITGLIEDSTAATEN DER EUROPAEISCHEN GEMEINSCHAFT
FUER KOHLE UND STAHL FUER
DAS FUERSTENTUM LIECHTENSTEIN
IM ANSCHLUSS AN DEN BEITRITT
DER REPUBLIK GRIECHENLAND ZUR GEMEINSCHAFT

DAS FUERSTENTUM LIECHTENSTEIN ,
DIE SCHWEIZERISCHE EIDGENOSSENSCHAFT und
DAS KOENIGREICH BELGIEN,
DAS KOENIGREICH DANEMARK,
DIE BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
DIE FRANZOESISCHE REPUBLIK,
IRLAND,
DIE ITALIENISCHE REPUBLIK,
DAS GROSSHERZOGTUM LUXEMBURG,
DAS KOENIGREICH DER NIEDERLANDE,
und DAS VEREINIGTE KOENIGREICH GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND,
Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl,
und die REPUBLIK GRIECHENLAND, die der Europäischen Gemein-
schaft für Kohle und Stahl beitrifft,

IN ERWAEGUNG des Beitritts der Republik Griechenland zur Europä-
ischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl am 1. Januar 1981,

IN ERWAEGUNG des am 22. Juli 1972 in Brüssel unterzeichneten
Abkommens zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemein-
schaft für Kohle und Stahl und der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft, nachstehend "Abkommen" genannt,

IN ERWAEGUNG des am 17. Juli 1980 in Brüssel unterzeichneten Zusatzprotokolls zum Abkommen im Anschluss an den Beitritt der Republik Griechenland zur Gemeinschaft, nachstehend "Zusatzprotokoll" genannt,

IN ERWAEGUNG, dass das Fürstentum Liechtenstein gemäss dem Vertrag vom 29. März 1923 mit der Schweiz eine Zollunion bildet und dass dieser Vertrag nicht allen Bestimmungen des Abkommens Geltung für das Fürstentum Liechtenstein verleiht,

IN ERWAEGUNG, dass daher am 22. Juli 1972 zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl, der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Fürstentum Liechtenstein ein Zusatzabkommen über die Geltung des Abkommens für das Fürstentum Liechtenstein abgeschlossen wurde,

SIND WIE FOLGT UEBEREINGEKOMMEN:

ARTIKEL 1

Die Republik Griechenland tritt dem Zusatzabkommen über die Geltung des Abkommens zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl und der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 22. Juli 1972 für das Fürstentum Liechtenstein bei.

ARTIKEL 2

Dieses Ergänzungsprotokoll wird vom Fürstentum Liechtenstein, von der Schweiz und den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl nach ihren eigenen Verfahren genehmigt. Es tritt gleichzeitig mit dem Zusatzprotokoll in Kraft und gilt so lange, wie der Vertrag vom 29. März 1923 in Kraft ist.

PROTOCOLE COMPLEMENTAIRE A L'ACCORD
ADDITIONNEL SUR LA VALIDITE POUR LA
PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN DE L'ACCORD
ENTRE LA CONFEDERATION SUISSE
ET LES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE
DU CHARBON ET DE L'ACIER
A LA SUITE DE L'ADHESION DE LA
REPUBLIQUE HELLENIQUE A LA COMMUNAUTE

LA PRINCIPAUTE DE LIECHTENSTEIN,

LA CONFEDERATION SUISSE,

et

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE,

LA REPUBLIQUE FRANCAISE,

L'IRLANDE,

LA REPUBLIQUE ITALIENNE,

LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

et LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

et la REPUBLIQUE HELLENIQUE adhérant à la Communauté européenne du charbon et de l'acier,

VU l'adhésion de la République hellénique à la Communauté européenne du charbon et de l'acier le 1er janvier 1981,

VU l'accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Confédération suisse, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972, ci-après dénommé "accord",

VU le protocole additionnel à l'accord, à la suite de l'adhésion de la République hellénique à la Communauté, signé à Bruxelles le 17 juillet 1980, ci-après dénommé "protocole additionnel",

CONSIDERANT que la Principauté de Liechtenstein forme une union douanière avec la Suisse conformément au traité du 29 mars 1923 et que ce traité ne confère pas validité pour la Principauté de Liechtenstein à toutes les dispositions de l'accord ;

CONSIDERANT que, de ce fait, un accord additionnel a été conclu le 22 juillet 1972 entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier, la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein sur la validité, pour cette dernière, de l'accord,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

ARTICLE 1

La République hellénique adhère à l'accord additionnel sur la validité pour la Principauté de Liechtenstein de l'accord entre les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier et la Confédération suisse, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972.

ARTICLE 2

Le présent protocole complémentaire est approuvé par la Principauté de Liechtenstein, la Suisse et les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier selon les procédures qui leur sont propres. Il entre en vigueur en même temps que le protocole additionnel et sera valable aussi longtemps que le traité du 29 mars 1923 restera en vigueur.

PROTOCOLLO COMPLEMENTARE ALL'ACCORDO
ADDIZIONALE SULLA VALIDITA', PER IL
PRINCIPATO DI LIECHTENSTEIN, DELL'ACCORDO
TRA LA CONFEDERAZIONE SVIZZERA E GLI
STATI MEMBRI DELLA
COMUNITA' EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO,
A SEGUITO DELL'ADESIONE DELLA
REPUBBLICA ELLENICA ALLA COMUNITA'

IL PRINCIPATO DI LIECHTENSTEIN,

LA CONFEDERAZIONE SVIZZERA,

e IL REGNO DEL BELGIO,

IL REGNO DI DANIMARCA,

LA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA,

LA REPUBBLICA FRANCESE,

L'IRLANDA,

LA REPUBBLICA ITALIANA,

IL GRANDUCATO DEL LUSSEMBURGO,

IL REGNO DEI PAESI BASSI,

e IL REGNO UNITO DI GRAN BRETAGNA E IRLANDA DEL NORD,

Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

e la REPUBBLICA ELLENICA che aderisce alla Comunità europea del carbone e dell'acciaio,

VISTA l'adesione della Repubblica ellenica alla Comunità europea del carbone e dell'acciaio in data 1° gennaio 1981,

VISTO l'accordo tra gli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Confederazione svizzera, firmato a Bruxelles il 22 luglio 1972, qui di seguito denominato "accordo",

VISTO il protocollo aggiuntivo all'accordo a seguito dell'adesione della Repubblica ellenica alla Comunità, firmato a Bruxelles il 17 luglio 1980, qui di seguito denominato "protocollo aggiuntivo",

CONSIDERANDO che il Principato di Liechtenstein forma un'unione doganale con la Svizzera conformemente al trattato del 29 marzo 1923 e che detto trattato non conferisce validità, per il Principato di Liechtenstein, a tutte le disposizioni dell'accordo ;

CONSIDERANDO che, pertanto, è stato concluso il 22 luglio 1972 un accordo addizionale tra gli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, la Confederazione svizzera ed il Principato di Liechtenstein sulla validità dell'accordo per il Principato medesimo,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE :

ARTICOLO 1

La Repubblica ellenica aderisce all'accordo addizionale sulla validità, per il Principato di Liechtenstein, dell'accordo tra gli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio e la Confederazione svizzera, firmato a Bruxelles il 22 luglio 1972.

ARTICOLO 2

Il presente protocollo complementare è approvato dal Principato di Liechtenstein, dalla Svizzera e dagli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio conformemente alle relative procedure nazionali. Esso entra in vigore contemporaneamente al protocollo aggiuntivo ed è valido fin quando rimane in vigore il trattato del 29 marzo 1923.

SUPPLERENDE PROTOKOL TIL
TILLÆGSOVERENSKOMSTEN OM GYLDIGHEDEN FOR
FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN AF
OVERENSKOMSTEN MELLEM SCHWEIZ OG MEDLEMSSTATERNE
I DET EUROPÆISKE KUL- OG STÅLFÆLLESSKAB
I ANLEDNING AF DEN HELLENSKE REPUBLIKS
TILTRÆDELSE AF FÆLLESSKABET

FYRSTENDØMMET LIECHTENSTEIN,

og SCHWEIZ,

samt KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

og DET FORENEDE KONGERIGE STORBRIANNIEN OG NORDIRLAND,

medlemsstater i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

og DEN HELLENSKE REPUBLIK, som tiltræder Det europæiske Kul- og Stålfællesskab,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den hellenske Republik tiltræder Det europæiske Kul- og Stålfællesskab den 1. januar 1981,

SOM HENVISER TIL overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Schweiz, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972, i det følgende benævnt "overenskomsten",

SOM HENVISER TIL tillægsprotokollen til overenskomsten i anledning af Den hellenske Republiks tiltrædelse af Fællesskabet, undertegnet i Bruxelles den 17. juli 1980, i det følgende benævnt "tillægsprotokollen",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at fyrstendømmet Liechtenstein er i toldunion med Schweiz i henhold til traktat af 29. marts 1923, og at denne traktat ikke giver alle bestemmelser i overenskomsten gyldighed for fyrstendømmet Liechtenstein, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der den 22. juli 1972 derfor blev indgået en tillægsoverenskomst mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab, Schweiz og fyrstendømmet Liechtenstein om overenskomstens gyldighed for Liechtenstein,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL 1

Den hellenske Republik tiltræder herved tillægsoverenskomsten om gyldigheden for fyrstendømmet Liechtenstein af overenskomsten mellem medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab og Schweiz, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972.

ARTIKEL 2

Denne supplerende protokol skal godkendes af fyrstendømmet Liechtenstein, Schweiz og medlemsstaterne i Det europæiske Kul- og Stålfællesskab i overensstemmelse med disses egne procedurer. Den træder i kraft samtidig med tillægsprotokollen og gælder, så længe traktaten af 29. marts 1923 er i kraft.

SUPPLEMENTARY PROTOCOL TO THE
ADDITIONAL AGREEMENT CONCERNING THE VALIDITY,
FOR THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN, OF THE AGREEMENT
BETWEEN THE SWISS CONFEDERATION AND THE
MEMBER STATES OF THE EUROPEAN COAL AND STEEL COMMUNITY
CONSEQUENT ON THE ACCESSION OF THE
HELLENIC REPUBLIC TO THE COMMUNITY

THE PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN, and

THE SWISS CONFEDERATION,

and THE KINGDOM OF BELGIUM,

THE KINGDOM OF DENMARK,

THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,

THE FRENCH REPUBLIC,

IRELAND,

THE ITALIAN REPUBLIC,

THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,

THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS, and

THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND,

being Member States of the European Coal and Steel Community,

and the HELLENIC REPUBLIC acceding to the European Coal and Steel Community,

CONSIDERING the accession of the Hellenic Republic to the European Coal and Steel Community on 1 January 1981,

HAVING REGARD to the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the Swiss Confederation signed in Brussels on 22 July 1972, hereinafter called the "Agreement",

HAVING REGARD to the Additional Protocol to the Agreement consequent on the accession of the Hellenic Republic to the Community, signed in Brussels on 17 July 1980, hereinafter called the "Additional Protocol",

WHEREAS by the Treaty of 29 March 1923 the Principality of Liechtenstein and Switzerland constitute a customs union; whereas that Treaty does not confer validity for the Principality of Liechtenstein on all the provisions of the Agreement;

WHEREAS an Additional Agreement was therefore concluded on 22 July 1972 between the Member States of the European Coal and Steel Community, the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein concerning the validity of the Agreement for Liechtenstein,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

The Hellenic Republic hereby accedes to the Additional Agreement concerning the validity, for the Principality of Liechtenstein, of the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the Swiss Confederation signed in Brussels on 22 July 1972.

ARTICLE 2

This Supplementary Protocol shall be approved by the Principality of Liechtenstein, Switzerland and the Member States of the European Coal and Steel Community in accordance with their respective procedures. It shall enter into force at the same time as the Additional Protocol and shall remain valid for as long as the Treaty of 29 March 1923 remains in force.

ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΟΣΘΕΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ
ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΚΗΣ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΣ ΚΑΙ
ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΤΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

ΤΟ ΠΡΙΓΚΙΠΑΤΟ ΤΟΥ ΛΙΧΤΕΝΣΤΑΙΝ,

Η ΕΛΒΕΤΙΚΗ ΣΥΝΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ, καί

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ
ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

Κράτη μέλη τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος καί Χάλυβος,

καί ἡ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ἡ ὁποία προσχωρεῖ στήν Εύρωπαϊκή
Κοινότητα "Ανθρακος καί Χάλυβος,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΗ τήν προσχώρηση τής Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
στήν Εύρωπαϊκή Κοινότητα "Ανθρακος καί Χάλυβος τήν 1η Ἰα-
νουαρίου 1981,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΗ τή συμφωνία μεταξύ τῶν κρατῶν μελῶν τής Εύ-
ρωπαϊκῆς Κοινότητας "Ανθρακος καί Χάλυβος καί τής Ἑλβετικῆς
Συνομοσπονδίας, ἡ ὁποία ὑπεγράφη στίς Βρυξέλλες στίς 22 Ἰου-
λίου 1972, ἡ ὁποία στό ἐξῆς καλεῖται "συμφωνία",

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠ' ΟΨΗ τό πρόσθετο πρωτόκολλο τής συμφωνίας πού
υπεγράφη στίς Βρυξέλλες στίς 17 'Ιουλίου 1980
συνεπεία τής προσχωρήσεως τής 'Ελληνικής Δημοκρατίας στήν
Κοινότητα, τό όποιο καλεΐται στό έξής "πρόσθετο πρωτόκολλο",

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ μέ τή συνθήκη τής 29ης Μαρτίου 1923 τό Πριγκι-
πάτο του Διχτενστάϊν καί ή 'Ελβετία συνιστοϋν τελωνειακή ένω-
ση· ότι ή συνθήκη αύτή δέν συνεπάγεται τήν ίσχύ όλων τών δια-
τάξεων τής συμφωνίας όσον άφορά τό Πριγκιπάτο του Διχτενστάϊν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ στίς 22 'Ιουλίου 1972 συνήφθη πρόσθετη συμφω-
νία μεταξύ τών Κρατών μελών τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρα-
κος καί Χάλυβος, τής 'Ελβετικής Συνομοσπονδίας καί του Πριγκι-
πάτου του Διχτενστάϊν περί τής ίσχύος τής συμφωνίας όσον άφο-
ρά τό Διχτενστάϊν,

ΣΥΝΕΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ :

"Άρθρο 1

'Η 'Ελληνική Δημοκρατία προσχωρεί στήν πρόσθετη συμφωνία
περί τής ίσχύος, γιά τό Πριγκιπάτο του Διχτενστάϊν, τής συμφω-
νίας μεταξύ τών Κρατών μελών τής Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρα-
κος καί Χάλυβος καί τής 'Ελβετικής Συνομοσπονδίας, πού υπεγρά-
φη στίς Βρυξέλλες στίς 22 'Ιουλίου 1972.

"Άρθρο 2

Τό παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο έγκρίνεται άπό τό Πρι-
γκιπάτο του Διχτενστάϊν, τήν 'Ελβετία καί τά Κράτη μέλη τής
Εύρωπαϊκής Κοινότητας "Ανθρακος καί Χάλυβος σύμφωνα μέ τίς
ΐδιες διαδικασίες τους. 'Αρχίζει νά ίσχύει ταυτόχρονα μέ τό
πρόσθετο πρωτόκολλο καί έξακολουθεΐ νά ίσχύει έφ'όσο χρονικό
διάστημα ίσχύει ή συνθήκη τής 29ης Μαρτίου 1923.

COMPLEMENTAIR PROTOCOL OP DE
AANVULLENDE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE GELDIGHEID
VOOR HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN VAN DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE ZWITSERSE BONDSSTAAT EN DE LID-STATEN VAN DE
EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL
IN VERBAND MET DE TOETREDING VAN
DE HELLEENSE REPUBLIEK TOT DE GEMEENSCHAP

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN en

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT, en

HET KONINKRIJK BELGIE,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIE en NOORD-IERLAND,

Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, en

de HELLEENSE REPUBLIEK die toetreedt tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

gezien de toetreding van de Helleense Republiek tot de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal op 1 januari 1981,

gelet op de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat, hierna de "Overeenkomst" genoemd,

gelet op het op 17 juli 1980 te Brussel ondertekende Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst in verband met de toetreding van de Helleense Republiek tot de Gemeenschap, hierna "Aanvullend Protocol" genoemd,

overwegende dat het Vorstendom Liechtenstein ingevolge het Verdrag van 29 maart 1923 een douane-unie met Zwitserland vormt ; dat dit Verdrag voor het Vorstendom Liechtenstein niet voor alle bepalingen van de Overeenkomst geldt ;

overwegende dat daarom tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, de Zwitserse Bondsstaat en het Vorstendom Liechtenstein op 22 juli 1972 een Aanvullende Overeenkomst betreffende geldigheid van de Overeenkomst voor het Vorstendom is gesloten,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

ARTIKEL 1

De Helleense Republiek treedt toe tot de Aanvullende Overeenkomst betreffende de geldigheid voor het Vorstendom Liechtenstein van de op 22 juli 1972 te Brussel ondertekende Overeenkomst tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Zwitserse Bondsstaat.

ARTIKEL 2

Dit Complementair Protocol wordt door het Vorstendom Liechtenstein, Zwitserland en de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal volgens hun eigen procedures goedgekeurd. Het treedt op hetzelfde tijdstip in werking als het Aanvullend Protocol en geldt zolang het Verdrag van 29 maart 1923 van kracht blijft.

Geschehen zu Brüssel am siebzehnten Juli neunzehnhundert-
achtzig.

Fait à Bruxelles, le dix-sept juillet mil neuf cent
quatre-vingt.

Fatto a Bruxelles, addi' diciassette luglio millenovecento-
ottanta.

Udfærdiget i Bruxelles, den syttende juli nitten hundrede
og firs.

Done at Brussels on the seventeenth day of July in the year
one thousand nine hundred and eighty.

Ἔγινε στὶς Βρυξέλλες, στὶς δέκα ἑπτὰ Ἰουλίου χίλια ἔννεα-
κόσια ὀγδόντα.

Gedaan te Brussel, de zeventiende juli negentienhonderd
tachtig.

Für das Fürstentum Liechtenstein

Am

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

? Conrad.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België

[Signature]

På Kongeriget Danmarks vegne

[Signature]

Für die Bundesrepublik Deutschland

[Signature]

Pour la République française

[Signature]

For Ireland

Brendan Dillon

Per la Repubblica italiana

Luigi Ego

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

James

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

W. J. J. J.

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Michael Butler

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Y. Lomonosov

e-archiv.li

591TV 232